



Avalon^{K2}

User Guide

AV22L to AV30R
AV22LD to AV30RD

EN	User Guide	3
FR	Guide de l'Utilisateur	4
DE	Bedienungsanleitung für Anwender	5
IT	Guida per il Paziente	6
ES	Guia de Usuario	7
NO	Brukerhåndbok	8
RU	Руководство пользователя	9
TR	Kullanım Kılavuzu	10
AR	دليل المستخدم	11

Introduction

EN

This device is recommended for users that have the potential to achieve Activity Level 2 who may benefit from enhanced stability and an increase in confidence on uneven surfaces and slopes (maximum user weight 150kg).

The AvalonK2 dorsi flexes after mid stance and remains dorsi flexed at toe off through the swing phase to give greater toe clearance for improved confidence and security. The controlled plantar flexion provided by the AvalonK2 at heel contact improves time to foot flat which enhances stability on uneven surfaces and slopes. Please keep these instructions.



Key points for the user

Any changes in performance of this device must be reported to the practitioner

Changes in performance may include:

- Increase in ankle stiffness
- Reduced ankle support (free movement)
- Any unusual noise

Any changes in body weight and/or activity level of the user must be reported to the clinical practitioner.

The AvalonK2 is water proof to a maximum depth of 1 metre.

Thoroughly rinse with fresh water after use in abrasive environments such as those that may contain sand or grit, for example, to prevent wear or damage to moving parts.

Thoroughly rinse with fresh water after use in salt or chlorinated water.

Foot products must be adequately finished to prevent water ingress into the foot shell where possible. If water enters the foot shell, the limb should be inverted and dried before further use.

Exclusively for use between -15°C and 50°C.

Cleaning:

Use a damp cloth and mild soap to clean outside surfaces, DO NOT use aggressive cleansers.

Manufacturer's Registered Address

Blatchford Products Limited, Lister Road, Basingstoke RG22 4AH, UK.

Avalon and Blatchford are registered trademarks of Blatchford Products Limited.

Introduction

FR

Cette prothèse est particulièrement recommandée pour les utilisateurs au potentiel d'activité de niveau 2, qui sont susceptibles de profiter d'une stabilité accrue et de marcher avec plus de confiance sur les surfaces inégales et les pentes (Poids utilisateur max. 150kg).



AvalonK2 effectue une dorsiflexion en milieu de phase d'appui et reste ainsi en phase pendulaire et jusqu'à l'attaque du talon. Cela permet une garde au sol plus importante et donne plus confiance à l'utilisateur par une sécurité accrue. La flexion plantaire contrôlée d'AvalonK2 lors de l'attaque du talon améliore la conformation du pied au sol, ce qui offre une meilleure stabilité sur les pentes et surfaces inégales

Conserver ces instructions.

Éléments clés pour l'utilisateur

Que n'importe quel changement dans la performance de cet appareil doit être signalé à l'orthoprothésiste.

Les changements de performance peuvent inclure :

- Augmentation de la rigidité de la cheville
- Réduction du soutien de la cheville (liberté de mouvements)
- Bruit inhabituel

Tout changement de poids et/ou de niveau d'activité de l'utilisateur doit être signalé à l'orthoprothésiste.

Le AvalonK2 est étanche sur une profondeur maximale de 1 mètre.

Rincez abondamment à l'eau claire après utilisation dans un environnement abrasif comme ceux susceptibles de contenir du sable ou des gravillons, par exemple, pour prévenir l'usure ou d'endommager les pièces mobiles; Rincez abondamment à l'eau claire après utilisation dans de l'eau salée ou dotée de chlore.

Les éléments de pied doivent bénéficier d'une finition adéquate pour empêcher l'eau de pénétrer dans l'enveloppe de pied autant que possible. Si de l'eau pénètre dans l'enveloppe, le dispositif doit être retourné et séché avant une nouvelle utilisation.

Exclusivement pour une utilisation de -15°C à 50°C.

Nettoyage

Utiliser un chiffon humide et un savon doux pour nettoyer les surfaces extérieures ; attention à NE PAS UTILISER de nettoyeurs agressifs.

Adresse enregistrée du fabricant

Blatchford Products Limited, Lister Road, Basingstoke RG22 4AH, UK.

Avalon et Blatchford sont des marques commerciales de Blatchford Products Limited.

Einführung

DE

Dieses Produkt wird für Anwender empfohlen, die potenziell die Mobilität 2 erreichen können und von einer verbesserten Stabilität und einem erhöhten Vertrauen und Schrägen profitieren könnten. (Maximales Körpergewicht 150kg).



Der AvalonK2 flexiert nach der mittleren Standphase dorsal und bleibt nach dem Zehenabstoß in der Schwungphase dorsal flexiert, um mehr Bodenfreiheit zu erzeugen, und so Vertrauen und Sicherheit zu erhöhen. Die kontrollierte Plantarflexion des AvalonK2 beim Fersenauftritt sorgt für eine Zeitverbesserung der Abflachung des Fußes, und erhöht so die Stabilität auf unebenen Flächen und Schrägen. Bitte bewahren Sie diese Anleitung gut auf.

Die wichtigsten Punkte für den Anwender

Jegliche Veränderungen (Beeinträchtigungen) in der Funktion dieses Fußes dem Fachpersonal mitgeteilt werden müssen.

Veränderungen in der Funktion sind:

- Erhöhter Bewegungswiderstand des Knöchelelementes
- Verminderte Knöchel-Stabilität (freie Bewegung)
- Ungewöhnliche Geräusche

Jegliche Veränderungen des Körpergewichtes und/oder der Mobilität des Anwenders müssen dem Techniker gemeldet werden.

Dieses AvalonK2 ist bis 1m Tiefe wasserfest.

Nach dem Einsatz im Salz- oder Chlorwasser und in Umgebungen mit z. B. Sand oder Kies muss das Produkt gründlich mit Süßwasser abgespült werden, um Verschleiß und Schäden an den beweglichen Teilen zu verhindern.

Achten Sie darauf, dass die Fußkosmetik nach jedem Gebrauch vollständig vom Wasser befreit und anschließend getrocknet wird. Es empfiehlt sich dazu die Prothese so zu drehen, dass das Wasser über die obere Öffnung der Fußkosmetik abfließen kann. Das Produkt ist nur für die Nutzung bei Temperaturen zwischen -15 °C und 50 °C vorgesehen.

Reinigungs- und Desinfektionshinweise

Das Produkt kann mit ph-neutraler Seife und handwarmem Wasser gereinigt werden. Aggressive Reinigungsmittel dürfen nicht verwendet werden, da diese insbesondere die Formstabilität der Fusskosmetik negativ beeinflussen könnten.

Registrierte Adresse des Herstellers

Blatchford Products Limited, Lister Road, Basingstoke RG22 4AH, UK.

Avalon und Blatchford sind eingetragene Marken von Blatchford Products Limited.

Introduzione

IT

Il dispositivo è consigliato per utenti che sono in grado potenzialmente di raggiungere un Livello di attività 2 e che potrebbero beneficiare di una maggiore stabilità e di una maggiore confidenza sulle superfici irregolari e inclinate (Peso massimo del paziente 150kg).



AvalonK2 si flette dorsalmente dopo la fase di appoggio completo e rimane flesso dorsalmente durante la fase di stacco delle dita durante la fase di oscillazione, per dare un maggiore spazio alle dita e di conseguenza maggiore confidenza e sicurezza. La flessione plantare controllata garantita dal piede AvalonK2 durante l'appoggio del tallone migliora il tempo necessario per l'appoggio totale del piede, accrescendo la stabilità sulle superfici irregolari e inclinate.

Conservare le presenti istruzioni.

Informazioni importanti per l'utente

Qualsiasi variazione nelle prestazioni del presente dispositivo deve essere riferito al tecnico ortopedico.

Le variazioni delle prestazioni possono essere:

- Aumento della rigidità della caviglia
- Minore supporto della caviglia (movimento più libero)
- Qualsiasi rumore insolito

Riportare al proprio medico clinico qualsiasi cambiamenti di peso corporeo e/o del livello di attività dell'utente.

Il AvalonK2 è resistente all'acqua fino 1 metro di profondità.

Risciacquare abbondantemente con acqua dolce dopo l'utilizzo del dispositivo in ambienti abrasivi come ad esempio quelli contenenti sabbia per prevenire danni e usura prematura dei componenti mobili. Risciacquare abbondantemente con acqua dolce dopo l'utilizzo del prodotto in acqua salata o clorata. I piedi devono essere opportunamente rifiniti per prevenire, laddove possibile, l'entrata di acqua all'interno del rivestimento del piede. Se ciò dovesse verificarsi, rivoltare l'arto e lasciarlo asciugare prima di un nuovo utilizzo.

Utilizzare esclusivamente a temperature comprese tra -15°C e 50°C.

Pulizia

Pulire le superfici esterne con un panno umido e detergente neutro; non utilizzare detersivi aggressivi.

Indirizzo registrato dal produttore

Blatchford Products Limited, Lister Road, Basingstoke RG22 4AH, UK.

Avalon e Blatchford sono marchi commerciali di Blatchford Products Limited.

Introducción

ES

Este dispositivo está recomendado para usuarios capaces de alcanzar un nivel de actividad 2 y que podrían beneficiarse de una mayor estabilidad y una mayor seguridad en superficies irregulares y pendientes (Peso máximo del usuario 150kg).

El AvalonK2 se flexiona dorsalmente tras la fase media de apoyo y sigue así hasta la fase de despegue durante la fase de balanceo para permitir

que la punta del pie se levante más respecto del suelo para proporcionar así más confianza y seguridad. El AvalonK2 ofrece una mejor flexión plantar al contacto del talón, lo que optimiza el lapso de tiempo que pasa hasta tener el pie plano y mejora la estabilidad sobre superficies irregulares y pendientes.

Conserve estas instrucciones.



Puntos clave para el usuario

Debe informarse de cualquier cambio en el funcionamiento de este dispositivo al Técnico Ortopédico.

Los cambios en el funcionamiento pueden incluir lo siguiente:

- Aumento en la rigidez del tobillo
- Reducción en el apoyo del tobillo (movimiento libre)
- Cualquier ruido inusual

El usuario debe informar a su protesista acerca de cualquier cambio en su peso corporal y/o nivel de actividad.

Este AvalonK2 es impermeable hasta una profundidad máxima de 1 metro.

Aclarar minuciosamente con agua limpia después de usarlo en entornos abrasivos que contengan por ejemplo arena o gravilla, para evitar el desgaste o daños a las piezas móviles. Aclarar minuciosamente con agua limpia después de usarlo en agua salada o que contenga cloro. Los productos para el pie debe acabarse de manera adecuada para evitar la entrada de agua en la cubierta cosmética del pie en la medida de lo posible. Si entrase agua en la carcasa, se deberá dar la vuelta al miembro y secarlo antes de volver a utilizarlo.

Para uso exclusivo entre -15°C y 50°C.

Limpieza:

Utilice un trapo húmedo y jabón suave para limpiar las superficies exteriores, NO utilice limpiadores agresivos.

Dirección registrada del fabricante

Blatchford Products Limited, Lister Road, Basingstoke RG22 4AH, UK.

Avalon y Blatchford son marcas registradas de Blatchford Products Limited.

Innledning

NO

Denne enheten er anbefalt for brukere som har potensial til å oppnå aktivitetsnivå 2, og som kan ha nytte av økt stabilitet og trygghet på ujevne flater og i skråninger (maksimal brukervekt 150 kg).

AvalonK2 dorsiflekterer etter midtstilling og forblir dorsiflektert ved tåløft gjennom svingfasen. Dette gir større tåklaring for økt trygghet. Den kontrollerte plantarfleksjonen AvalonK2 gir ved hælkontakt, forbedrer tiden til flat fot, noe som øker stabiliteten på ujevne overflater og i skråninger.

Ta vare på disse instruksjonene.



Sentrale poeng for brukeren

Eventuelle endringer i enhetens ytelse må rapporteres til sertifisert helsepersonell, ev. ditt nærmeste ortopediske verksted

Endringer i ytelsen kan inkludere:

- Økning i ankelstivhet
- Redusert ankelstøtte (fri bevegelse)
- Uvanlige lyder

Endringer i kroppsvekt og/eller aktivitetsnivå hos brukeren må rapporteres til klinisk helsepersonell.

AvalonK2 er vanntett ned til en maksimumsdybde på 1 meter.

Skyll grundig med friskt vann etter bruk i friksjonsmiljøer, for eksempel miljøer med sand og grus, for å unngå slitasje eller skade på bevegelige deler.

Skyll grundig med friskt vann etter bruk i salt- eller klorvann.

Fotprodukter må være tilstrekkelig overflatebehandlet for å forhindre vanninntrengning i fotskallet når mulig. Hvis vann trenger inn i fotskallet, skal protesen snues og tørkes før videre bruk.

Kun for bruk mellom -15 °C og +50 °C.

Rengjøring:

Rengjør utvendig med en fuktig klut og mild såpe. IKKE bruk sterke rensemidler.

Produsentens registrerte adresse

Blatchford Products Limited, Lister Road, Basingstoke RG22 4AH, Storbritannia.

Avalon og Blatchford er registrert varemerke eid av Blatchford Products Limited.

Данное устройство может быть рекомендовано пользователям, у которых имеется потенциал для достижения Уровня Двигательной Активности 2, а также для тех пользователей, которые могут получить дополнительные преимущества от повышенной устойчивости и уверенной ходьбе по наклонным и неровным опорным поверхностям (максимальный вес пользователя 150кг).



Стопа AvalonK2 обеспечивает дорсифлексию в середине фазы опоры и удерживает ее до отрыва мыска стопы от опорной поверхности в процессе фазы переноса, что позволяет получить повышенный клиренс для увеличения безопасности и повышения уверенности при ходьбе. Управляемая плантарфлексия, обеспечиваемая данным устройством, улучшает контакт пятки и увеличивает время согласования стопы с опорной поверхностью, обеспечивая при этом повышенную устойчивость на неровных и наклонных поверхностях. Пожалуйста, сохраните данную инструкцию.

Ключевые положения для пользователя

О любых ощутимых изменениях в работе данного устройства пользователь обязан незамедлительно сообщить своему протезисту/лечащему врачу.

Изменения в работе могут включать в себя следующее:

- Увеличение жесткости щиколотки
- Снижение устойчивости щиколотки (свободное движение щиколотки)
- Любые посторонние шумы

Пользователь также обязан незамедлительно сообщить своему протезисту/лечащему врачу о любых ощутимых изменениях в массе тела и/или уровне двигательной активности, а также условий эксплуатации протеза, например, при переезде из городской в сельскую местность.

Стопа AvalonK2 является водозащищенной и допускает погружение в воду глубиной до 1 метра. Для предотвращения преждевременного изнашивания или повреждения подвижных частей изделия, после его эксплуатации в абразивной окружающей среде, например такой, которая содержит песок или пыль, следует полностью промыть это устройство в пресной воде. Если устройство эксплуатировалось в соленой или хлорированной воде, то его следует полностью промыть в пресной воде.

По возможности все части стопы должны исключать попадание воды в косметическую калошу. Если вода попала в косметическую калошу, необходимо слить воду и тщательно просушить устройство перед дальнейшей эксплуатацией.

Изделие должно эксплуатироваться только при температурах окружающей среды от -15°C до $+50^{\circ}\text{C}$.

Очистка от загрязнений:

Для очистки внешней поверхности устройства используйте влажную не ворсистую ткань и детское мыло. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ агрессивные моющие средства.

Зарегистрированный адрес производителя

Blatchford Products Limited, Lister Road, Basingstoke RG22 4AH, UK.

Avalon и Blatchford являются товарными марками компании Blatchford Products Limited.

Giriş

TR

Bu cihaz, 2. Aktivite Seviyesine ulaşma potansiyeli olan, engebeli yüzeylerde ve yokuşlarda daha fazla denge ve güvene ihtiyaç duyan kullanıcılara önerilir (maksimum kullanıcı ağırlığı 150 kg).

AvalonK2 orta duruş sonrasında dorsifleksiyona geçer ve salınım aşamasında daha güvenli olması için daha fazla parmak açıklığı sağlamak amacıyla parmak kalkışında dorsifleksiyonda kalır. AvalonK2'nin topuk temasında sağladığı kontrollü plantar fleksiyon, ayağın düz konuma gelme süresini kısaltır ve böylelikle engebeli yüzeyler ve yokuşlarda dengeyi artırır.



Lütfen bu talimatları saklayın.

Kullanıcı için önemli noktalar

Bu cihazın performansındaki değişiklikler klinisyene bildirilmelidir.

Performanstaki değişiklikler aşağıdakileri kapsayabilir:

- Ayak bileği sertliğinde artış
- Ayak bileği desteğinde azalma (serbest hareket)
- Olağan dışı ses

Kullanıcının vücut ağırlığındaki ve/veya aktivite seviyesindeki değişiklikler klinisyene bildirilmelidir.

AvalonK2 maksimum 1 metre derinliğe kadar su geçirmez.

Hareketli parçaların aşınmasını veya zarar görmesini engellemek için örneğin kum veya çakıl içerebilecek aşındırıcı ortamlarda kullanıldıktan sonra duru suyla iyice durulayın.

Tuzlu veya klorlu suda kullanımdan sonra temiz suyla iyice durulayın.

Ayak ürünleri, ayak kılıfına su girmesini önlemek için mümkünse yeterli düzeyde kaplanmalıdır.

Ayak kılıfına su girerse, protez daha fazla kullanılmadan önce ters çevrilip kurutulmalıdır.

Yalnızca -15°C ila 50°C sıcaklıklarda kullanım içindir.

Temizlik:

Dış yüzeyleri temizlemek için nemli bir bez ve sabun kullanın. Sert temizleyiciler KULLANMAYIN.

Üreticinin Kayıtlı Adresi

Blatchford Products Limited, Lister Road, Basingstoke RG22 4AH, Birleşik Krallık.

Avalon ve Blatchford, Blatchford Products Limited şirketinin tescilli ticari markalarıdır.



يوصى بهذا الجهاز للمستخدمين الذين لديهم القدرة على تحقيق المستوى ٢ من النشاط الذين قد يستفيدون من الاستقرار المعزز وزيادة الثقة على السطوح غير المستوية والمنحدرات (الوزن الأقصى للمستخدم ١٥٠ كجم).

ينتهي ظهر AvalonK2 بعد منتصف الخطوة ويبقى منتهي الظهر عند رفع مقدم القدم خلال مرحلة التآرجح لإعطاء مزيد من الفسحة لإصبع القدم لزيادة الثقة والسلامة. إن الثني الأحمصي الموجّه الذي يوفره AvalonK2 عند اتصال العقبين يزيد الوقت لتسطيح القدمين مما يعمل على زيادة الاستقرار على السطوح غير المستوية والمنحدرات. يرجى الحفاظ على هذه التعليمات.

النقاط الرئيسية للمستخدم

يجب إبلاغ الطبيب عن أي تغيرات في أداء هذا الجهاز يمكن أن تشمل التغيرات في الأداء ما يلي:

- زيادة في تصلب الكاحل
- انخفاض دعم الكاحل (حرية الحركة)
- أي أصوات غير عادية

يجب إبلاغ الطبيب السريري عن أي تغيرات في وزن الجسم و / أو مستوى نشاط المستخدم.

AvalonK2 هو مضاد للمياه حتى أقصى عمق بطول ١ متر.

يُغسل جيدًا بالماء العذب بعد استخدامه في البيئات الخشنة مثل تلك التي قد تحتوي على الرمال أو الحصى، على سبيل المثال، لمنع تآكل أو تلف الأجزاء المتحركة.

يُغسل جيدًا بالماء العذب بعد استخدامه في الملح أو المياه المكثورة.

يجب أن تكون منتجات القدم جاهزة بشكل مناسب لمنع دخول الماء إلى داخل حاوية القدم حيثما أمكن ذلك. إذا دخلت المياه إلى حاوية القدم، يجب قلب الطرف وتجفيفه قبل استخدامه مرة أخرى.

حصريًا للاستخدام بين ١٥ درجة مئوية و ٥٠ درجة مئوية.

التنظيف:

يجب عليك استخدام قطعة قماش مبللة والصابون المخفف لتنظيف الأسطح الخارجية، لا تستخدم المنظفات شديدة التفاعل.

العنوان المسجل للشركة المصنعة

Blatchford Products Limited, Lister Road, Basingstoke RG22 4AH, UK

Avalon و Blatchford هما علامتان تجاريتان مسجلتان لشركة Blatchford Products Ltd

blatchford.co.uk/distributors

UK

Blatchford Products Ltd.
Unit D Antura
Kingsland Business Park
Basingstoke
RG24 8PZ
UNITED KINGDOM
Tel: +44 (0) 1256 316600
Fax: +44 (0) 1256 316710
Email: customer.service@blatchford.co.uk
www.blatchford.co.uk

US & Canada

Blatchford Inc.
1031 Byers Road
Miamisburg
Ohio 45342
USA
Tel: +1 (0) 800 548 3534
Fax: +1 (0) 800 929 3636
Email: info@blatchfordus.com
www.blatchfordus.com

Germany

Blatchford Europe GmbH
Fritz-Hornschuch-Str. 9 (3.OG)
D-95326 Kulmbach
GERMANY
Tel: +49 (0) 9221/87808-0
Fax: +49 (0) 9221/87808-60
Email: info@blatchford.de
www.blatchford.de

France

Blatchford SAS
Parc d'Activités de l'Aéroport
125 Impasse
Jean-Baptiste Say
34470 PEROLS
FRANCE
Tel: +33 (0) 467 820 820
Fax: +33 (0) 467 073 630
Email: contact@blatchford.fr
www.blatchford.fr

India

Endolite India Ltd.
A4 Naraina Industrial Area
Phase - 1
New Delhi
INDIA – 110028
Tel: +91 (011) 45689955
Fax: +91 (011) 25891543
Email: endolite@vsnl.com
www.endoliteindia.com

Norway

Ortopro AS
Hardangervegen 72
Seksjon 17
5224 Nesttun
NORWAY
Tel: +47 (0) 55 91 88 60
Email: post@ortopro.no
www.ortopro.no